

Latinua sh chungfang weidadi geming

Beiping Sin Wenz

Di- 7 Ki 1935n. 11ye 20xao

北平新文字半月刊

通訊處 北平清華大學李天平

份額 每期大洋二分

預定全年二十四期，連郵費大洋五角。

我們爲什麼要爭取拉丁化

渥丹

中國話寫法拉丁化的新文字革命運動是像猛火燎原似的迅速地發展着；可是還有人不知道拉丁化是什麼；有些人雖然知道拉丁化，但，還是用懷疑的眼光望着它。不知道拉丁化是什麼的人，在商場書攤上擺着的拉丁化概論，中國話寫法拉丁化，語文論戰的現階段或是將快出版了的拉丁化論文集……這些書會給我們解決這個『不知道』的問題。而知道拉丁化尚未深入去理解，還是徬徨的用着懷疑的眼睛望着拉丁化的人們，我們要告訴他們：爲什麼我們要爭取拉丁化，我們並不是盲目地或是感情地來接受拉丁化。

我們知道語言是民族社會的一種習慣，是人類文化生活的一個細胞。而言語的本身也不能不有新陳代謝的，離了歷史的變遷；言語正如同人類的生命一樣是隨時隨地都會有死亡和生長的，行着新陳代謝的作用，雖然言語的離心力和向心力是並存的，語言的固定性固然存在，可是誰也不能頑固地說，語言是不變的東西。代表言語的符號的文字，也是一樣跟着新陳代謝，這是沒有疑問的；文字的發展是建築在口語言上的。再說：人類生活着的社會是向前疾速地飛進着，人類經營的社會生活是從原始性的，簡單的而日趨向於現代性的複雜的，但是語言爲了適應複雜的社會生活而是日趨於簡潔了，因爲語言是人類表現的一種工具，這種工具當然是愈簡單愈便利的，愈適合於實用，不論那一方面都是向着勞力和時間經濟的路上走。據語言學家研究的結果說：現代語的形成是過去的語言簡短，使學習所需的時間比較經濟；形式變化簡單，可使記憶的負擔減輕；語詞的形式變化很少，使語言容易有規則，而語句的組織也轉有固定的原則；語句離開了接添語而獨立，使意義的表現比較便利；減去造句的困難；綜合語的措詞方法多笨拙費累，現代也多已廢除；語句有固定的次序，使聽者意義容易了解……像這樣許多的優點正是因爲要適合複雜的現代生活而發展來的。

歷史家韋爾斯在他的世界史綱裏面說：中國文字是一種既異且繁的象形文字，要浪費了很長的學習的時間才能學會；中國今日的文化會比西歐落後，退步，牠的總原因是文字的難學。

這是很明顯的事實，人家在五年內弄好了一套工具，而我們要用十來年的時間才能獲得一個工具，暫且別說誰的工具優美，先就時間來說，別人利用那五年時間已經作出了許多事業，而我們才要踏步開始哩，這樣，取得一個優美而簡易的工具是必要的，是非常的必要！

漢字不能適合現代性的複雜生活是無疑的；在三百年來要求廢去象形文字而改用拼音文字的叫聲中，到現在才得到了真正的解決，才發現了最適合於現代生活的文化工具，只有拉丁化！

拉丁化是在過去的中國的拼音文字中最簡易，最優美的拼音方法。我們只要熟練了那些字母（好像北方話的拉丁化只須懂得廿二字母，六個母音，十五個複雜音，十五個鼻音），知道了詞兒的連寫和幾個介音法還和幾個原則，便可以應用自如了；同時可以去朗讀我們想讀的書。

所以：爲了把舊的有毒的文化連根並蒂地拔掉；爲了追趕西歐的文化，推進入類文化高度的發展；爲了適應新興社會的要求，使大眾很快的獲得筆頭語；爲了使文字能夠很自由地表現複雜的思想……我們便要用最大的力量爭取拉丁化！

XUABEI WENTI

Zhegitianlai, Xuabei wenti naode xen lixai. Fanggung Zzh Weiyaxui zuijiao chengli. Zianzai zhang womn ba zhegiansh ginggodi cingxing zixidi kan ixia.

Rabei zung docyliao Dung-saasheng ixou, meiyou itian bu zai siang gingung Xuabei, sh cyan zhungguo biancheng tadi zhmind. Ta ifangmian yng uli iapo, ifangmian tung Ziang Giesh lianxo zai iki, lai zo ba Xuabei Chumaidi Shcing.

Xuabei banlai iou xydo gynfa, tamn ie tung Ziang Giesh' ijang, sh ba zgidi liji kande bi cyanguo rhenmind liji xuan zhungjao. Soji Rabei iao bangzhu tamn zuzh Zzh weiyaxui, tamn zhan sh dajingdi. Ziang Giesh-ni? Ta inwei Rabei neng bang tadi mang ky da gungchandang, dangrhan duiy zhego tiaogian ie zancheng. Inc, zhesie rhen ziu gougic zai ikir chumailiao Xuabei.

Tamn ifangmian chumailiao Xuabei, ifangmian xuanjao kipian Xuabeidi minzhung. Xi-wang minzhungmn nenggou isheng-buxiangdi rhang tamn chumai. Soji tamn bian gujidi fangchuliao xydo iaojan, gujide shuo Ziang Giesh zai ybei tung Rabei dazhang, shuo ta zai Xuangxo Nan'an buzhliao xydodi bing. Zhe zush tamn pa minzhungmn fandui tamn chumai Xuabei, soji gujidi fangchuliao siaosi, sh minzhungmn dui tamn tungcing, gansin shou tamndi kipian.

Dansh minzhungmn sh mingbaidi. Tamn dungde maigus zhengfu icie kiplandi xingwei. Tamn zhdao zhec chumai Xuabei sh igian bi chumai Dung-sansheng geng zhungjaodi shcing. Dansh tamn z'nyjangdi duifu-ni? Zai zuiging, Xuabeidi minzhungmn iding xui lianxokilai, yng liliang, minzhungmn zgidi liliang, lai dafu zhego chumai.

Cysiao Ssheng Xo Silian Fangjan-Tuxua

Inwei iban zhshfenzmndi naozli du iou "sian-rhuweizhu"-di fangkuai xanz, soji tamn zai xyosi latinxuadi shxou, zung sh liyng ba latinxua sin wenzdi zxing, guiyandao xanz, zaai iu xanz lai fanjichu islai, ysh tamn gangyozho latinxuadi iji sh buzhungjaodi, latinxua cysiao ssheng xo bufeiki fang-jao-tuxua, sh bu inggaidi. Tamn cowudii ba latinxua xo "zhujin fuxao" kanchengliao ifangdi dungsi. Tamn wanggilliao Zhungguo bai-fenzh bashdi dazhung sh bu rhensh fangkuai xanzdi, tamn bu zhdao dazhung xyosi latinxua, bing bubi zie xanzdi guang. Dazhung xyosi latinxua sh zhejangdi: "天", ysh tamn gizhuliao "t-i-an", "茶壺", ysh tamn pinchuliao "ch-a-x-u"; sh shunjingzho zgi koutoushangdi shengjin lai pin, r bush fanji xanz. Dazhung pinzdi cshu duoliao, inwei shulian, zai siedi gungfu, bian koji zianziandii poudiaoliao zhe zhunggiandi pinjin zuoyng, r xo iban yng guanliao fangkuai xanzdi zhshfenzmn yng xanz ijang: guannian

isheng, xiabi ziu sieliao chulai. Dao nashxou, latinxuadi yndung gungzuo cai syan shouliao xiaoguo, xanz ziu wancuan feikiliao, r sojoudi Zhungguoxua bian koji du yng latinxua zmu zuoliao idingdi dingxing, siang waiguoiz ijang, mei-go pin chenggungdi zhe, ziu daibiaoliao idingdi gainian; meijou pubiansingdi, xo fujou funggiansingdi fangjan-tuxua, dao nashxou ie ziu beisilian cingchuliao, syjaodi fangjan-tuxua bei gungrhendii kendingliao gainian. Shwen; shui xuan xui inwei latinxua sin wenz meijou ssheng xo chanjou fangjantuxua r ganjyo kunnan-ni?

Mingbailiao zhe idian, womn ziu zhdao fandui latinxua cysiao ssheng xo bufeiki fangjan-tuxuadi darhen-sianshengmndi gysin sh shenmoliao. Tamn sh kunggyzho sin wenz xui gei tamn gorhendi liy izhung zhmingdi dagi, guji diandaoshfeidii lai cuican sin wenzdi yngdung.

Sindan
10ye 29rh, 1935, zai Tianzin

Guoliao Kiao

Guoliao kiou,
i kai zheng.
Xiangli baixing du chging.
Zinnian shoucheng taixaola,
Sin liangsh gangi bumai tung.
Kankan liangdui zgi tan kou ki,
Wei shenmo fengshou xuan sh kyng.

過了秋

過了秋，
一開徵。
鄉里老百姓都吃驚。
今年收成太好啦，
新糧食趕集不賣銅。
看看糧堆自己嘆口氣，
爲什麼豐收還是窮。

關於新文字寫法的討論

(林)

看到上海 Sin wenz yekan 第二期上的新文字寫法的討論三則，我以為有可商量的地方，現在分別說來：

1. 關於 ch, rh, sh, zh, 和 ng 幾個複字母

亞杜兩君的意見以為這幾個字母寫起來，看起來都很麻煩，不如拿幾個帶帽子(符號)的單字母來代替牠們，比較要更簡明更合理些。(即用 $\hat{c}, \hat{s}, \hat{z}$ 來代替 ch, rh, sh, zh, ng, 同時拿 h 來代替 x)但他們都顧慮到了更改的印刷方面的困難(因為現在大多數的印刷局都沒有那些帶帽子的鉛字)。

關於這幾個複字母，我也曾研究過一番。初學時，對這幾個字母看起來確是麻煩些，但稍稍熟練一點，就不覺有多少困難了。至於寫起來，我曾經和幾位朋友做過一次試驗，大家交換着寫複字母和帶帽子的單字母，統計的結果，帶帽子的單字母，寫起來却慢得多。(這幾位朋友都學過世界語，對於寫帶帽子的字母，也相當熟練的)。因為抬起筆來回頭戴帽子，比連寫兩個字母要費時間的。至於 \hat{c} 這個字母一寫快點，不是像大寫的 J，便像了小寫的 y。牠雖然是國際音標，而沒有被任何種文字採用做字母，大概也就是因為寫起來容易和別的字混同的原故吧。 \hat{c} 的改為 h 的問題要和帶 h 的四個複字母連帶解決；那四個沒有改時，這個字母也不好改，這裏可以不必多說。

至於印刷方面的困難，那是短期內所決「克服」不了的。因為，另鑄新模，不但是各地大多數的印刷局經濟力所辦不到，既或勉強鑄了，也多因技術不強，會給弄得雜亂難認。我以為這幾個複字母還沒有大毛病。至少在現在，更改新字母還辦不到時，保持原來的形式，要比一種字母同時有兩種寫法清楚得多。這對於文盲大眾，比起對於會外國文的知識份子來，更其重要。

我看到了內地通信的朋友們，有的已應用起帶帽子的字母來。他們改革的勇氣雖然很可佩服，但這種沒有等大家的通過，便各自照自己的意思應用起來的辦法，對於我們語文將來的統一有很大的妨礙，應該極力反對的，我們不要忘記新文字是大眾的文字，更不要忘記促進全國語文統一這一重要的工作。

我也希望有一天拉丁化複寫字母會簡易化起來；但目前無須更改這幾個複母來增加不必要的困難。

2. 關於作語尾和詞尾用的「Di」

就北方話拉丁化說來，「di」的用處的確太多了。牠可以像「的確」(dikyo), 「目的」(mudi), 「天地」(tiandi), 等等的拼在詞裏用，可以用做子句的語尾，副詞的詞尾，形容詞和表示所有格的詞尾。

亞君主張，為避免雷同起見，把副詞的詞尾改用「dii」其餘的仍用「di」。

除去拼在詞裏用的不算，我曾從各種性質的文章裏，把當做各種性質的語尾詞尾用的「di」作過一個統計。在用漢字寫的文章裏平均約每 21

個字中就有一個「的」。在理論的文章中，「的」字用做形容詞的詞尾的占百分之 75，用做所有格的詞尾的占百分之 16，用做副詞的詞尾的占百分之 7；在小說一類的文章中，用做形容詞的詞尾的占百分之 56，用做所有格的詞尾的占百分之 11，用做副詞的詞尾的占百分之 29；用做子句的語尾的占極少數。平均起來用做形容詞的詞尾的約占百分之 66；用做所有格詞尾和副詞詞尾的約各占百分之 16，在用拉丁化寫的文章裏，約每 8 個詞中便有一個用「di」做詞尾的。

實際說來，表示所有格的詞，和形容詞的性質幾乎完全一樣，只是牠還表示着所有關係而已；所以很可以把牠看做形容詞。(世界語的形容詞和所有格的語尾都是 a，便是這個意思)，尤其為文盲大眾着想，更不必把牠細瑣的分開來。這樣，用做形容詞詞尾的「di」便占百分之 80 以上了。

我們說話時，用做詞尾語尾的「的」，幾乎沒有清楚的發出 [di] 的聲音來的，差不多只發短促的 [d] 音；如果口氣重時，則發音近於 [da]。無論這樣說，也沒有發重而長的 [dii] 音的。所以亞君的主張把副詞詞尾改用「dii」，只顧到用眼的文法上的區別，而沒有顧到用耳的區別，更沒有顧到耳眼的一致(語文的一致)。

所以我主張：

(1) 拼在詞裏用的「di」如 dikyo, mudi, ... 既和說話發音一樣，當然還用原來的「di」。

(2) 用做形容詞詞尾(包括表示所有格的)的「di」應該改用「d」因為：

a. 北方話做形容詞尾用的「的」，只發短促的 [d] 音，這樣一改可使語文完全一致；

b. 拼在詞裏的「的」和用做詞尾的「的」，雖然在漢字裏用同一個「的」字，但牠們的性質，用處全然不一樣，所以該把牠們分別出來，前者用「di」後者用「d」。

比方：「泥地」寫做 nidi 「皇帝」寫做 xuangdi
「你的」,, ,, nid 「黃的」,, ,, xuangd
「田地」,, ,, tiandi
「甜的」,, ,, tiand
「快遞」,, ,, kuaidi
「快的」,, ,, kuaid

c. 只用單個子音字母做詞尾，寫起來更容易看出這是詞尾，更可以使全個詞的「語根」(重要部分)的性質容易分辨出來。

d. 「的」的用處非常多，而做形容詞詞尾用的，又佔百分之 80 以上，採取最簡單的形式，寫起來要省好多事。

3. 用做子句語尾的「di」改用「-d」。因為牠的性質和形容詞詞尾相同，但不是一個詞的，而是一個子句的語尾，所以「d」前邊加上一個「-」，(請參看上海 Sin Wenz yekan 第一期 xian 君，和北平 Sin Wenz 半月刊第五

期黃郁君的意見)。

4. 用做副詞詞尾的「兒」可以用「兒」或者「兒」。在北方話裏，形容詞和副詞的詞尾都說「兒」，沒有分別。爲了看看容易分別出文法上的關係來起見，可以用和「兒」發音極相近的「兒」。但在不懂「文法」的文盲大眾，形容詞和副詞口頭上詞尾既然相同，實在不容易分辨出來。

。同時形容詞和副詞的形式不嚴格的分別出來，在文字的意義上也不致發生多大混亂。所以現在爲免除一層困難，和語文完全一致起見，最好也用「兒」。至於文法上的區別，等將來全國語文漸漸統一起來時再解決這問題吧。那時各地的方言溶合起來，自然可以有更高級的更精密的語文鍛鍊出來的。

我們日前的任務

黃 芸

自從今年六七月間以來，北方話拉丁化有了很大的開展。牠不但在知識份子裏獲得了廣大的傳播，而且已經打進農村里面去，在河北，山東，河南許多縣的小學里面，這種運動在很快的滋長着。在這個時候。我們不單是要更盡力的推廣這個運動，而且還要多做一些基本的工作。因爲照目前的現狀看起來，受過新文字訓練的同志們是一天天的增加，而新文字的讀物却依然只是這幾本。讀在大眾們的需求是增加了，我們應該設法去迎合這個需求。

顯然的，現在新文字中需要一部小的叢書，包括社會科學里面各個部門，同時也有許多專題的討論，如帝國主義，婦女問題，中日問題等。現在在北平，已經有些同志們開始注意到這種問

題，預備着手編纂。我敢斷言，如果這個計劃是能夠成功的話，對於剛在興起中的新文字是有大的幫助的。因爲只有這樣，才能夠充實新文字的內容，盡新文字在文化運動上的任務。

這部小叢書決不是爲了一班懂得漢字的知識階級，而是爲了給一班不識漢字或在略識漢字而不能看書的同志們看。所以牠的內容，應該非常的淺顯，應該把一切的現象，用最淺近的話表示出來，應該介紹一切值得介紹的，而且有用的名詞。給大家以一種看比較深一點的書籍的基礎知識。

希望努力從事于拉丁化運動的同志們，能夠在這方面着想。

外國語在新文字中的地位

黃 芸

外國語在新文字中的地位，並不是指一般的外國語，而是一些特定的，例如：人名，地名，特定名詞，和其他國際通行的術語。在漢字里面，這些東西，有的譯音，有的譯義，在新文字里面，我覺得有把牠重加確定的必要。

現在許多用新文字寫文章的人，對於外國人名和地名的分用，往往只是依照讀字的譯音而譯成拉丁化。例如，伊里奇有人譯作 Iliki 或 Iligi 因爲在漢字方面，便根本有兩個譯法，一個是伊里奇，一個是伊里基。

漢字的譯法是不統一的。有人用但丁，有人用丹第；有人用高爾基，有人用戈理基，如果依照字的譯音來轉譯，我們絕對得不出統一的譯法來。所以，在拉丁化里面，一切譯音，都應該根據原來的音，重加確定，就同拉丁化不作 Ladingxua 而作 Latinxua 一樣。

在蘇聯出版的「擁護新文字」上，也有許多地名和人名都是依照原來的音拼成拉丁化的，例如，Moskwa, Lenin, Pik, Stalin 等。

除了地名人名以外，許多名詞，我們也應該來確定一下。在漢字里面，有許多名詞是譯義的

，例如：「過程」，「階級」，「集體農莊」等；有許多名詞是譯音的，例如：「德謨克拉西」，「奧伏赫變」，「意德沃洛基」等。在拉丁化里面，我們也應該把牠們從新確定一下。有些名詞，在本身意義上很顯明，而且無損于原意的，像「階級」，「過程」等，我們自然可以依照我們的言語，寫作 Gouji, Guocheng，但是有許多名詞，是國際已經比較通用的，而中國又沒有很明顯很適當的譯名，那我們也應該用國際通用的名詞。例如「範疇」，就是漢字，一個人也不能看見字就明瞭牠的意義，把牠變成新文字，叫做 Fanchou，那更是莫明其妙，所以就不如乾脆把牠叫做 Katilog；此外如 Demokrosi, udarnik, kolhoz, aufgaben, ideologi 等等，都不妨依照原音，把牠變成拉丁化。不過在介紹這些譯名的時候，我們應該有一個標準的拼法，同時應該有字典來解釋這許多專門的名詞。我以爲這是拉丁化運動中的一個最基本的工作。

這種工作是很繁重的，希望大家先利用這個園地來討論。

LIULANG RTUNG KY.

Womn sh gukudi idui,
 Liulangzho, liulangzho,
 Liulang zai zhe, mangmangdi rhenxai.
 Womn kanbudao ige cinrhen,
 Meijou xyngdi iemeijou giemei,
 Meijou baba iemeijou mama.
 Malu giush womndi gia,
 Ba shgie dangzo womndi ba xo ma.

* * * *

Womn zhe gukudi idui,
 Dagia cung dung-si-
 nan-bei liulai,
 Buye-rtungdi liu zai
 ikuai,
 Liulang zai zhe xyng-
 jyngdi rhenxai.
 Liulangzho, liulangzho,
 bu fen rh xo ie.
 Iging wanggi cung shen-
 mo difang liulai,
 Geng buzhang wang
 shenmo difang liuky.
 Dagia gingguangdi,
 Zhjou izhang zui xo
 liangtiao tui,
 Liangtiao tui giazho
 izhang zui.
 Tao ikou fan, sh idian
 cai,
 Piangoliao liangzhang
 zuipi.—
 Kucai tiande xiang tang-
 kuai.

* * * *

Womn zhe gukudi idui,
 Cin'aide xiang xyngdi-giemei.
 Zhengdeliao banwan leng fan,
 Meigorhen zung iou giko gin zui;
 Meide chsh, dagia o-igotungkuai.
 Iaojou wailaidi kifu,
 Womn de yng sli ky dikang.
 Pengdapliao womndi dirhen,
 Gye buken kingji fangguo!

Ningjyan bei dago xilau,
 Xiu xiang dirhen kiu rhao!
 Zh shengliao itiao ming,
 Shenmo rhen doude xiang ta pin!
 Tuiso xo kyfu,
 Zhesh tiandadi xiuch!
 Gishtiao ming sh itiao ming!
 Gishko xin xochengliao iko xin!
 Cinshengdi xyngdi-giemei,
 Ganbushang womn zhe gukudi idui!

* * * *

Diangen Gungrhen



Xy Lunjindi Muke

Womn bupa xyabudi
 mugun,
 Womn bupa rhenmndi
 baijan.
 Womn shenmo dou lai:
 Mai baozh, gian meikiu,
 bo shupi,
 Iou gungzo giu zojung,
 Mei gungzo sh zo kigai.
 Liulangzho, liulangzho,
 Liulang zai dagie tou,
 liulang zai xutung-
 kou,
 Liuguoliao rhen-shan xo
 rhen-xai,
 Shengxuo ba womn mo-
 liandexiang tiekuai.
 Womn bu zhdao kuailo,
 ie bu zhdao iuchou,
 Geng bu zhdao tungku
 giazho shenmo.

Shtian dao iou giutian debudao dubao,
 Suirhan o poliao dupi,
 Dansh womn cung buken diao idi ianlei!
 Liulangzho, liulangzho,
 Womn giu zhdao zhengky shengxo,
 Shengxo sh womndi kyanli.
 Zai rhenshengdi daoshang,
 Womn iao dachu womndi xolu-lai!

In Rhugeng Syanbu Duli

Zhe gitian Xuabei genggia weixian, Rhben zaoziu tichu Xuabei usheng dulidi iaokiou. Iao chengli shmo Fanggung "Zhi Weiyankui". Benjye 25 日 In Rhugeng iging syanbuliao "zhanky" duli. Zai Tungzhou (li Beiping xen gin) chengliiao "Fanggung Zzhxui." Zhungjang dui zhe sh idianr banfa ie meijou.

Tianzin Bianjidui Rhaoluan

11ye 26 rh, Tianzin iou sbaiduo bianjidui, cung Rhzugie chulai, zhanlingliao igo giangjansuo. Zai nali guaki "Zweituan"-di kiz. Bianjidui ioudi na kiang, ioudi na mugun. Tamn pai rhen dao godi ky rhaoluan, fa chuandan. Xoulai iu xuidao Rhzugie ky.

I-A Zhanzheng Buzao Giegye

Itali kinlye Abissinia-di shiking, Guolian kai xuj gyeding shixing ginggi zhcai, zisush bu gunggi Itali gynjyngpin. Dansh zhego zhcai Meiguo, xo Deguo meijou cangia, Ingguo xo Faguo igian iu bujjijang, suoji zhdao xianzai, xuan meijou gieguo.

Beiping Weixian

Zhe gitian Beiping xingsh geng weixianliao. Rhben gyndui sanbu zai Beiping fugin, kouliu che-liang, sanfang chuandan. Iu zai Tianzin zao xaoliao feigichang. Iu iou gyndui kai dao Bao-ding ky.

Rhben Banliao Ifen Siaobao

Zuigin Rhben rhen zai Beiping banliao ifen siaopao: Sinxingbao. Liang damei ifen. Baoshe zai Dungdan Pimaoxutung 14 xao. I dapi zhung-guorhen bei guyngzho. Gyshuo: "Iciedi gaoz, dosh Rhben rhen zochu, zhungguorhen zaai bata fanji chulai."

殷汝耕宣佈獨立

這幾天華北更加危險，日本早就提出華北五省獨立的要求。要成立什麼『防共自治委員會』。本月 25 日殷汝耕已經宣佈了『戰區』獨立。在通州（離北平很近）成立了『防共自治會』。中央對這事一點辦法也沒有。

天津便衣隊擾亂

11 月 26 日，天津有四百多便衣隊，從口租界出來，佔領了一個講演所。在那裏掛起『自衛團』的旗子。便衣隊有的拿槍，有的拿木棍。他們派人到各地去擾亂，發傳單。後來又回到口租界去。

義阿戰爭不好解決

義大利侵略阿比西尼亞的事情，國聯開會決定實行經濟制裁，就是不供給義大利軍用物品。但是這個制裁美國和德國沒有參加，英國和法國的意見又不一樣，所以直到現在，還沒有結果。

北平危險

這幾天北平形勢更危險了。日本軍隊散佈在北平附近，扣留車輛，散放傳單。又在天津造好了飛機場。又有軍隊開到保定去。

日本辦了一份小報

最近日本人在北平辦了一份小報；新興報。兩大枚一份。報社在東單皮帽胡同十四號，一大批中國人被雇用着，據說：『一切的稿子，多是日本人作出，中國人再把它翻譯出來』，

漢字爲什麼是特權階級的文字？

也 消

世界上無論何種文字，最初幾步的演變，都差不多的。文字的起源多半是表示所有權的記號（像我們把鋼筆刻上自己的名字一樣），和補助記憶的符號（像魯濱孫在荒島上的日曆，每過一天在木棒上刻一劃一樣）。這兩種符號，是象形字的先驅。象形字不但「畫」起來費事，而且也太不夠用，於是便採用了轉注會意指事等方法，造成了表意字。文字到了表意字，已算是粗具規模。但生產進步，社會複雜，表意字仍是不能足用，於是便胡寫亂用的假借起來。這是一種妥協的辦法，一種無辦法的辦法。所以當語言文化再向前進展時，表意字已成了文字發展的大障礙。要衝破這種障礙，解除其本身束縛，文字不得不起一種革命。將微妙古雅的圖形犧牲了，換了些不三不四的符號，而造成了表音字。以及的官書字及中國隸字便是這革命後的新產物。表音字漸漸進化，完全脫去了「意」的概念，於是便很容易的分析它聲音的組合，同樣的音，漸用同樣的符號代表。這種傾向，預示着一種新的大變動的到來，同時言語的日趨繁雜，更予以這大變動很大的動力。不久以後，便發生了文字的二次革命。舊的符號，幾乎全作了革命下的犧牲者，遴選出來的二三十字母，便代之而興，組成了拼音文字。這是最適合時代最簡易明確的文字。埃及官書之變爲希伯來字母，便是這革命的代表者。光輝燦爛的文化，因之長足發展起來。

中國的文字，在第一次革命未完結時，便受到了阻礙，從此便停頓下來，直到現在。第一個革命的偉人，當推程邈。他把圓太陽變成方太陽的「日」字，把牛變成獨角的「牛」字，把鳥變成四條腿的「鳥」，把眼變作了橫眉豎「目」。他那個時候（秦朝）還沒有許多的頑固黨，所以這

潮州話

拉丁化運動是具有一個偉大的歷史意義的。它將起而代替漢字成爲中國大眾自己的唯一的文字。它是溝通世界文化，提高中國大眾文化水準的唯一的利器，我們目前的任務便是緊握住這利

革命的工作，便開始進行了。但此後的中國社會。則因生產技術的不進步，海外交通的簡單，一直停留在封建社會組織的階段上。在這種封建社會下，形成了一部分特權階級的人。他們飽食暖衣，無事時便把文字拿來玩弄。他們儘可花費出二三十年的光陰來玩弄他，所以他們不但不覺得漢字的艱難，反而恨他太不古雅，還要上溯伏羲八卦，恢復了籀文鐘鼎。同時，在民衆方面，則也因生產技術停滯，封建社會組織，而對文字的需要，相對的減少了。

然而民間的語言，却不因文字的停滯而停止進步。其結果，則是使文字與語言日見分離，彼此格不相入。舊的文字不能與新的活潑的語言適合，便退而死守文言，與文言結合起來，造成一種超人的東西，叫文人學士們特權者拿來消遣。

所有政府的官吏，是需要識字的文人學士的。科舉的制度，更鞏固了漢字文言與特權階級的結合。於是語言的工具（文字）變成了特權階級的工具，他們用這種工具來向民衆眩惑。失去了工具的民衆們，便處處受他們的欺騙與壓迫。文人學士們，把特權的文字（漢字）與特權的語言（文言）牢牢的把握着，一刻不肯放鬆的，進行着勾結統治者和壓迫羣衆的工作。同時，羣衆們對於這深奧與古雅的方塊兒，漸漸望而生畏，自認爲「沒有讀書的命」，對於那方方的老古董，不敢問津了。

然而，時代是進展着，社會是變動着，民衆們對文字的需要是日益切迫了。廢除漢字，實現拉丁化，是唯一的解決文字問題的途徑。而提倡拉丁化，則又是每一個先進知識份子應有的責任！努力吧！

拉丁化

言 午

器向一切阻礙中國文化向上，麻醉大眾的野獸進攻；但應該記住這次的進擊是給那些殘賊文化的吸血獸以最後的致命一擊。在爲東方的偉大的革命的拉丁化這面大旗之下，漢字及其後台老板的

最後一聲喪鐘響了！從象形字到拼音字的拉丁化的歷史的標幟也就是我們大衆轉身來做一個「人」的紀念碑。

十 十 十

潮州話拉丁化方案是根據「第一次拉丁化中國字代表大會」的決議案的原則而產生的。從大衆的立場來說，什麼國語，官話與他們都毫不相干，與他們發生直接的利害連繫的只有他們自己的土話，方言。所以，從各地的方言著手，這不但是在大衆文化的灌輸上，且在中國語言統一上，也是唯一的可能的路。不過，拉丁化土話不是徒事遷就各地方言，而是要把他們充實，豐富起來，清洗語言中有毒的因素，逐漸吸收，容納外來語，昇華本地方言，加速其與各地方言的交游，以達于統一的民族語的建立。潮州話不但廣汎

地散佈于廣東的東江一帶，而且飛渡大洋，在南洋各地，也有很大的勢力。這便是告訴我們，潮州話拉丁化不但是必要，而且應急速地，廣汎地推動。潮州話拉丁化實具有兩重的意義。

十 十 十

方案的編成，在既非專家，而且對於頗形複雜的潮州各區口音並未曾有何深長研究的我們，實在不是一件易事。但在幾位熱心的同志們努力之下，總算完成了。不過我們並未敢以為這方案已是盡善盡美，其中的缺點一定還有許多。它還保存着很大的伸縮性，要從實踐中來改善它。我們希望為拉丁化運動努力的同志們，從實踐中發見了有何疏忽與不妥善的地方，盡量把意見提供我們，俾克重新修改，以達于完善，精密。這是我們的希望，也是同志們應有的責任。

CHUGI DUWU

Shjye Geming

Shjye geming zai 1917 nian shjye 7 xao (anzho Oguo giudi xuangli sh shjye 27 xao) baofa. Zai natian Oguodi gungrhen, nungmin xo bingsh zai bolshevik dang lingdao xiamian kiliao baodung. Zhego baodung ziu tuifanliao Oguo zbenkia xo dizhu, gianliliao shgieshang di lgo gungnung zhengfu.

Zhego guogiadi zhengfu gigan sh gung-nung-sowet. Sowet ba zbenkiadi gungchang, dizhudi

tudi, du moshouliao. Nungmin cai dedaoliao tudi, gungrhen cai dedaoliao gungchang. Gungrhen, nungmin zoliao guogiadi zhurhen.

Zhego geming sh shgie gemingdi laish. Shgie go guodi zbenkia xo dizhu du tung Oguo laobaidang zai ikuai lai gunggi sowet guogia. Dansh sowet guogiadi gung-nung zuzhiliao zgidi xunggyn, dedaoliao go guo gungrhendi bangzhu, ziu ba laobaidang xo diguozhujidi gyndui du ganzuoliao.

Liu Laor Tiao Keng

Liu laor sh igo xiangxia rhen. Tadi mucin xo tadi dago du kyanta nian girian shu. Ta zangsh zhejang shuo:

“Nianshu gan shenma? Shushang iu meijou baimian, iu meijou xuangin. Fanzheng iao ganxo, cai iou fan ch. Shui loji ky gar nago baidagungdi shcing-ni?”

Iou itiah ta giali lailiao gigo yanke. Xiangxia rhendi guigy iding iao da idianr ziu; maai idianr rhou lai zhaodai kerhen. Mucin giao ta tiliao ilan gizr dao gieshang ky xuan ziu, xuan rhou.

Zai zhego giédi pangbianr ziush igo da shulinz. Shulinzidi lang changchang icli chulai dao gieshang ky touzhu, iaogou. Soji rhenmin waliao igo xen dadi keng. Zai kengshang puzho putungdi nita, xaosiang pingchangdi giedao ijang. Zai

keng cianmian shuzho igo mupai, Mupai shangmian siezho: “Cianmian iou keng, cing wang ubianr zou!”

Liu laor zoudao zheli, liangzh fanzing wangzho mupaishangdi z, putung-putungdi xuansh xiangcian zouky. Putung ixia, Liu laor diaodao kengli kyiliao. Gizr wancyan daxuailiao, tadi tui, ie diechu xve lailiao.

Liu laor zhengt iuchou meijou faz chulai di shxou, xurhan putung ixiaz, iu diaoxialai igo rhen.

Liu laor wen ta: “Ni zenma ie diaodao zhego kengli laila?”

Nago rhen shuo: “Zheli iging iouliiao. igo xiaz. Zhen sh xiaz daomei-ia!”

“Wo na sh igo xiaz-a?” Liu laor shuo.

“Nandao ni bush xiaz-ma?”